

# L'enseignement/apprentissage du français langue étrangère

## Réfléchir et agir

Textes réunis par

Urszula Paprocka-Piotrowska  
Jolanta Zając

Lublin

TOWARZYSTWO NAUKOWE KUL  
KATOLICKI UNIWERSYTET LUBELSKI JANA PAWŁA II

# Table des matières

Avant-propos (Urszula PAPROCKA-PIOTROWSKA, Jolanta ZAJĄC)	9
---	---

## Réfléchir

Henriette WALTER La langue française et les mots venus d'ailleurs	15
---	----

### sur l'interculturel

Weronika WILCZYŃSKA, Jean-Pierre CUQ & Urszula PAPROCKA-PIOTROWSKA Plurilinguisme entre mode et besoin, mythe ou réalité ? Dialogue interculturel	21
Teresa KWASNA A la recherche de l'interculturel dans des méthodes niveau avancé pour étrangers « Panorama 3 » et « Alter ego 3 »	37
Isabelle GRUCA La littérature au cœur du dialogue interculturel	43
Jolanta ZAJĄC Interroger ses identités multiples par le biais d'une réflexion sur l'interculturalité	53
Andrzej KACZMAREK Narration comme outils d'apprentissage de la langue	69
Mieczysław GAJOS « La Belle Amour » Projet art et science dans la didactique du FLE	77
Bernadeta WOJCIECHOWSKA L'exploitation des tâches communicatives à interactivité élevée en vue de la formation à la gestion des malentendus interculturels	83
Anna GOTFRYD Mettre en œuvre un atelier interculturel en classe de langue	97

### sur les nouvelles technologies

Alfredo ÁLVAREZ ÁLVAREZ Ressources web – concept, classification, modèles d'analyse	109
Halina WIDŁA Technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement des langues Expériences polonaises	123
Joanna GORECKA Internet – « bibliothèque virtuelle » et milieu d'enseignement/ apprentissage favorisant la construction des connaissances dans le contexte universitaire	137
Claude SPRINGER, Anna KOENIG-WISNIEWSKA CECR tâche sociale, scénario pédagogique et TIC	147

## sur les compétences langagières

Alain BROUTE	Préparation spécifique et continuité des ressources au service de la compétence en interaction orale dans la classe de FLE	161
Wioletta PIEGZIK	Interactions verbales qui sous-tendent le discours dans la classe de langue	173
Edyta MOSORKA	L'authenticité de l'apprenant en classe de langue ? De la dynamique mentale à la structuration en langue	181
Elzbieta GAJEWSKA, Magdalena SOWA, Sebastian PIOTROWSKI	L'écrit formel dans les manuels de FLE	189
Teresa MURYN	« Projekt mam juz napisany » – un PC à l'état naissant ? Du discours technique en version quotidienne	203
Lilianna KOZAR	Sur la méthodologie de la phonétique encore	215
Teresa JAROSZEWSKA	L'enseignement de la phonétique française aux étudiants des philologies romanes en Pologne – quelques propositions de démarche pédagogique	225
Arlette VEGLIA	Le français juridique dans la presse	235
Ewa LENART	Vers un enseignement précoce des langues étrangères efficace et réaliste	243

## sur les compétences métalangagières

Katarzyna KARPINSKA-SZAJ	L'orthophonie et la didactique des langues enseigner le FLE aux élèves en difficulté du langage	255
Magdalena KASPRZAK	Les enjeux de l'évaluation dans le contexte des études philologiques – une esquisse de la problématique	267
Krystyna SZYMANKIEWICZ	Intégration langue/discipline en section bilingue francophone Modèles polonais	275
Greta KOMUR	Se placer en situation d'apprenant pour trouver les bonnes méthodes d'enseignement du FLE	285
Maria CICHON	Apprendre à comprendre comment entraîner les apprenants à l'autonomie en classe de FLE	297

## Agir

### avec les tâches

Pascal SCHALLER	Approche par compétences et perspective actionnelle en français sur objectif(s) spécifique(s) le couple compétence/tâche au cœur du plan « français langue utile, français langue de travail » de l'Ambassade de France	311
Paulina CZERNICH	Enseigner à apprendre – le rôle et les tâches de l'enseignant de langue française dans le processus d'autonomisation	323
Adriana KOWALSKA	Autour des compétences	331
Marjorie NADAL	S'exprimer dans une autre langue, théorie et pratiques	341

## avec la littérature et la BD

Ewa KALINOWSKA	Diversité et unicite de la langue française	353
Anna LEDWINA	Enseignement du français dans le cadre des cours de littérature un éventail d'exercices au caractère interdisciplinaire	367
Annick CATALDI	Approfondissement d'une culture étrangère ou regard à travers le trou de serrure	379

## selon le public

Adrianna NARUK	Les bilans d'évaluation du public imigré durablement installé en France	387
Renata KLIMEK-KOWALSKA, Elzbieta PANICZEK	Projet pour le français « Classes francophones en Pologne » Projet d'introduction et de coordination de l'enseigne- ment du français elargi en Silésie	399
Joanna STANCZYK	Le profil en formation – résultats d'une enquête	407
Małgorzata PAMUŁA	L'enseignement des langues vivantes aux enfants Sommes-nous prêts ?	415
Alicja KRAWCZYK	Les cinq sacs de Tatou ou l'enseignement multisensoriel dans une classe d'enfants de 5-6 ans	421
Tatiana KONDERAK	Place de la littérature enfantine en classe de langue	427
Grazyna SAŁAJ	Qu'est-ce qu'une leçon zéro ?	433
Claudine LEVÊQUE	Faire du français un objet de plaisir / Méthode Technesthésie	441
Emmanuelle RASSART	Premiers pas sur un air de FLE la chanson francophone actuelle avec les debutants (A1-A2)	455